

Approfondir les techniques de traduction spécialisée

Infos pratiques

- > ECTS : 1.5
- > Nombre d'heures : 18.0
- > Langue(s) d'enseignement : Français, Russe
- > Période de l'année : Enseignement troisième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 5V3LRTRP

Présentation

L'enseignement vise l'approfondissement des techniques de traduction du français vers le russe et du russe vers le français, tout en renforçant la maîtrise d'aspects grammaticaux spécifiques de la langue russe, tels que la déclinaison des numéraux, des prénoms et des noms de famille d'origine russe et étrangère, ainsi que des termes géographiques (toponymes).

Évaluation

SESSION 1

Régime standard : devoir sur table et/ou interrogation orale

Régime dérogatoire : devoir sur table et/ou interrogation orale ; durée de l'épreuve 1h30

SESSION 2 : devoir sur table et/ou interrogation orale ; durée de l'épreuve 1h30

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 confirmé en langue russe

Compétences visées

1. Maîtriser la déclinaison des numéraux, des prénoms et des noms de famille d'origine russe et étrangère, ainsi que des termes géographiques (toponymes).
2. Appliquer les techniques fondamentales de la traduction spécialisée du russe vers le français et du français vers le russe.
3. Mobiliser le lexique spécialisé étudié en cours dans des contextes de traduction.

Bibliographie

1. Support de cours semestriel distribué par l'enseignant au début du semestre.
2. GARDE, P. (1998). Grammaire russe. Phonologie et morphologie. Paris : Institut d'études slaves.
3. ЕФРЕМОВА, Т. Ф., КОСТОМАРОВ, В. Г. (2009). Словарь грамматических трудностей русского языка: более 2500 слов. Москва: Астрель, АСТ.
4. РОЗЕНТАЛЬ, Д. Э. (2013). Справочник по правописанию и литературной правке. Москва: Айрис-пресс.

Contact(s)

> Kirill Ganzha

Responsable pédagogique
kganzha@parisnanterre.fr